

**COURSE DATA****Data Subject**

<b>Code</b>	35644
<b>Name</b>	Traductology
<b>Cycle</b>	Grade
<b>ECTS Credits</b>	6.0
<b>Academic year</b>	2019 - 2020

**Study (s)**

<b>Degree</b>	<b>Center</b>	<b>Acad. year</b>	<b>Period</b>
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term

**Subject-matter**

<b>Degree</b>	<b>Subject-matter</b>	<b>Character</b>
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	16 - Auxiliary theoretical and practical knowledge	Obligatory
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	16 - Auxiliary theoretical and practical knowledge	Obligatory
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	16 - Auxiliary theoretical and practical knowledge	Obligatory

**Coordination**

<b>Name</b>	<b>Department</b>
HERNANDEZ SACRISTAN, CARLOS	340 - Language Theory and Communication Sciences



## SUMMARY

The course develops different approaches to the theory and practice of translation understood in its various modalities. The syllabus includes a presentation of the norms and techniques that guide this activity by considering its relationship with socio-cultural contexts, and by taking into account its particular functions and aims. Language of instruction: Spanish

## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

See Spanish version.

## OUTCOMES

### 1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.



- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Know the main translation techniques and standards in their socio-cultural context.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

#### **1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)**

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Know the main translation techniques and standards in their socio-cultural context.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.



- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

#### **1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)**

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Know the main translation techniques and standards in their socio-cultural context.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.



## LEARNING OUTCOMES

See Spanish version.

## WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	30,00	100
Classroom practices	30,00	100
Attendance at events and external activities	5,00	0
Development of group work	30,00	0
Readings supplementary material	10,00	0
Preparing lectures	20,00	0
Preparation of practical classes and problem	25,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

## TEACHING METHODOLOGY

See Spanish version.

## EVALUATION

See Spanish version.

## REFERENCES

### Basic

- -García Yebra, V. (1982): Teoría y práctica de la traducción, Madrid, Gredos.
- -Gentzler, E. (1993): Contemporary Translation Theories, London, Routledge.
- -Hatim, B and Mason, I (1997): The Translator as Communicator, London, Routledge.
- -Hurtado, A. (2001): Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología, Madrid, Cátedra.
- -Moya, V. (2004): La Selva de la Traducción. Teorías traductológicas contemporáneas, Madrid, Cátedra.
- -Neubert, A. and Shreve (1992): Translation as Text, Kent, The Kent State University Press





## **ADDENDUM COVID-19**

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

**English version is not available**